

挺進能登為鄉親

誠情關懷撫震殤

亞洲 | 日本

正念勤修學與覺
精進力行菩薩道

2024年1月1日下午4點10分，日本石川縣能登地區地下十六公里處發生「逆斷層型」大地震，氣象廳公布其規模7.6，震央在珠洲市東北，在輪島市門前町走志賀町香能這兩個社區測得最大震度七，並命名此地震為「令和6年能登半島地震」。（註一）

強震引發海嘯，氣象廳在地震後十二分針對石川縣能登、新潟縣、

佐渡島、富山縣等沿海一帶發布海嘯警報，其中能登地區更是發布大海嘯警報。另在輪島朝市、能登町白丸等地，同時發生火災，讓原本人聲鼎沸、有日本三大朝市之一美名的輪島朝市，及緊鄰大海、寧靜的白丸社區，變成一片焦土廢墟。這場複合式災難，是繼2011年3月11日東日本大震災後，最為嚴重的一場大災難，且餘震不斷，加上半



攝影／鍾佳玲



攝影／顏婉婷

島時逢寒冬，大雪低溫讓災情雪上加霜。

日本內閣府非常災害對策本部資料顯示（註二），截至7月30日，發生餘震達一千八百九十八次，震度六弱有兩次、五強有六次，造成石川縣二百九十九人死亡，其中七十人是災害關聯死，有三人失蹤；另外，石川縣、富山縣、新潟縣等地有一千六百二十九人受傷。房屋有六千二百二十九間全壞、二萬零五百八十九間半壞，九萬六千二百五十八間一部份毀損，另有二十五棟遭海嘯水淹；其中，石川縣房屋毀損最為嚴峻，逾八萬五千間。

■ 突破萬難 挺進災區

當天下午臺灣時間3點多，慈濟基金會宗教處接獲地震訊息，立即向行腳至新店靜思堂的證嚴上人報告，並啟動災情蒐集、管道確定、物資盤點等相關急難援助行動，同

時聯絡慈濟日本分會，確認當地職工、志工及家眷安危，商議評估勘災、賑災的方向與可行性。

因心繫日本慈濟人，上人於隔天（1月2日）臺灣時間8時15分，與日本分會視訊連線，確認人人平安即安心許多，並叮嚀分會蒐集資訊，與臺灣本會保持聯繫。慈濟志工陳金發隨後趕到新店靜思堂，在上人請託下，於3日飛往東京，陪伴日本分會啟動勘災工作。

地震後第五天，慈濟勘災團由陳金發領隊，一行四人想方設法挺進能登災區——石川縣七尾市、穴水町了解災況，特別是餘震不斷、前線災況不明，需要評估慈濟賑災出團，志工人身安全問題，也需要確保交通、住宿狀況，並了解當地避難災民所需。

石川縣地理環境南北細長，北部的能登地方有蜿蜒海岸、自然農村風情，及傳承百年工藝的文化，人口僅全縣一百一十多萬人的一成

五左右，其餘八成五集中在南部較繁華的加賀地方。

因震央在半島北端的珠洲市，震波幅射往外擴散，災情最嚴重集中在「奧能登」的珠洲市、輪島市、能登町、穴水町，及「中能登」的七尾市、中能登町，而鄰接加賀地方的羽咋市、寶達志水町、志賀町也有零星災情傳出。

能登半島交通特殊，不論從金澤市到穴水町，或是穴水町到輪島市，乃至北端的珠洲市，都要靠「能登里山海道」，但強震摧毀這條唯一的「能登大動脈」，超過二百多處路基掏空坍塌、柔腸寸斷，加上大雪紛飛，增添搶修難度，而半島唯一機場，跑道出現龜裂，飛機無法起降，近八十公里長的沿海地殼隆起，最大高度來到四公尺，海陸空全面中斷，半島幾乎淪為「孤島」！

日本政府以搶救人命為第一優先，出動自衛隊深入重災區搜救，也致力搶修能登里山海道，路段可通行處，搜救車輛先行，因此慈濟團隊來到金澤市，租車前往七尾市，沿路走走停停，塞車狀況頗為嚴重。還好到七尾市、穴水町，道路尚可通行，剩下的是志工住宿問題，幸得陳文筆醫師居中牽線得以解決。

陳文筆、林昀菱伉儷，是慈濟挺進能登賑災的關鍵人物。陳醫師任職七尾醫院，先前因一場在關西的會議，與慈濟人結緣；地震發生

後，志工立即聯絡在能登的友人、會眾確認安否，也聯繫上陳醫師，並決定先到七尾市勘災。

爾後，勘災團在陳醫師引薦下，到穴水町勘災，赴町公所拜會表明來意，也拜訪穴水綜合醫院，了解現況及慈濟能做什麼；同時，獲得中能登町町長宮下為幸的幫忙，無償提供一處古民家讓志工住宿。雖然中能登町、穴水町往來車程，需要一至二小時，但至少有個安穩的休息場所，不然愈往北方的重災區，連飯店、旅館、民宿都淪為受災戶，根本找不到住宿的場地。

■ 熱食暖身 結下好緣

慈濟自1月13日起，在穴水町展開熱食供餐，除為避難在冥王星交流會館的災民外，也進駐穴水綜合醫院為院內醫護，及各地前來投入救災的救護人員服務。在日本避難所飲食不缺，但多屬救災食品，或泡麵、飯糰等，雖可果腹，每日三餐吃下來也頗克難，因此當志工端上一碗熱騰騰、營養均衡的餐食，許多災民、醫護及救護人員都極為感動，特別是志工考量天氣寒凍，會烹煮微辣的咖哩、麻婆豆腐，或在八寶菜、什錦野菜味噌煮裡加入薑末，讓大家吃了能暖身。

六十歲有田女士拿著碗、排著隊，她碗裡還有些飯，但想再喝點湯。她告訴志工，熱食非常好吃，有很多配菜、豐富豆類蛋白質，營



攝影／陳文絲



攝影／周利貞

養很足夠，這份暖呼呼的午餐讓她有種幸福的感覺。災難過後，難得能吃到新鮮的蔬菜和熱騰騰的白飯，鄉親都是讚不絕口，有人還特意用中文向志工說：「好吃，謝謝！」

穴水綜合醫院院長島中公志很肯定慈濟人的協助，「自從慈濟來煮熟食，大家吃到熱騰騰的食物後，變得比較開朗，受災後過得很辛苦的人又重新有了笑容，真的感恩，託大家的福。」院長不只開放院內供膳調理室讓志工使用，一天幾乎來探望三次，開朗又幽默，遇到男眾志工一定擁抱致意，對女眾志工亦熱情互動。

日本分會自 2005 年新潟中越地震援助後，熟食發放成為強項。然而，在這場地震卻面臨諸多考驗，人力有限，又同時兩個發放點，需多位掌廚人，但並非人人都是香積

志工，為不讓鄉親失望，連家庭主婦、分會職工都硬著頭皮、掌起大杓，想方設法端出拿手好菜或家鄉美味；除人力問題，低溫造成瓦斯結凍、電飯鍋突然罷工等，在在考驗志工的臨機應變。

地震剛過，為不造成災區壓力，前幾梯賑災團各自從東京、大阪採買大量食材，運到中能登町古民家存放；半島時值寒冬、連日零下低溫，食材保存較無太大問題，直到鄰近市町、當地超市恢復營業，改為就近採買。

因地下電纜、自來水管等系統遭震毀，災區停水停電，慈濟供餐的穴水町，電力已搶修好，但處於停水狀態，因此所有食材都先在古民家洗好、切好，翌日帶到供餐地點烹煮，隨車帶去的僅是簡單清洗鍋子的用水量，回古民家後再仔細清洗。就算環境克難，仍舊做到食安把關，希望人



人吃得放心又健康。

第一階段的供餐在1月底暫告一段落，緊接著，在2月16日又重啟熟食供餐，並啟動慈濟在日本首次「以工代賑」，邀請四位受災失業居民協助煮食，每天提供日薪七千五百日圓，另增加慈濟咖啡屋的服務。

重啟供餐乃因1月25日，熊士民副執行長及宗教處職工報告日本賑災進度，提及分會擬在月底結束供餐時，上人輕輕提醒，「能登此波災情無法快速恢復正常，應該繼續發放熟食，可思考帶動當地婦女來承擔，或以工代賑來進行。」訊息傳回日本，分會經評估決定先暫告一段落、重新盤點人力、做好規劃再出發，並於華人農曆年前的小年夜，再回能登災區，了解如何用以工代賑來帶動當地婦女煮食。這段期間並盤點確認從臺

灣運抵的加厚環保毛毯、披肩、圍巾等；這批物資存放在穴水町物資倉儲中心，供公所職員、其他志工及災民申請取用。

分會團隊的到來，受到島中公志院長熱情歡迎，並表示醫院多數職員都受災，不管熟食或茶飲都會需要，願意讓慈濟將醫院當作據點來使用，他們會全力協助與配合。而事務長小林建史則提到，院內有數位清潔公司打工的婦女，因地震而失業，遂聯絡清潔公司，當下得到兩位婦女報名的訊息。

慈濟咖啡屋在穴水綜合醫院裡開張，約九坪大小的空間，放有兩張桌子加上櫃臺，約可容納十二位客人。這個空間是以前開放給癌症患者和家屬談話使用，曾有一位年長女士煮咖啡給大家喝，但因身體狀況而停止服務，自此開宕下來，

直到慈濟志工進駐，重新飄散咖啡香及茶香。

咖啡屋吸引許多醫護、病友、災民、鄉親和救災人員前來駐足，成了許多人舒緩身心和小憩的場所；亦是「人間菩薩招生」的好據點，志工總把握因緣介紹慈濟，相談甚歡時會邀請他們加入志工行列，讓服務鄉親的隊伍更加浩蕩長。連醫院後方的養老院，自咖啡屋開張後，照服員幾乎每天下午二點，會陪著長輩們來走走，品嚐咖啡、喝喝靜思茶，聊天閒話家常。

慈濟咖啡屋於7月25日功成身退。日本分會執行長許麗香帶領陳思道、沼田青寶到醫院致意時，卻發現島中公志院長早已率領醫護人員等在一樓大廳，送上鮮花、感謝卡等，表達對所有慈濟志工的謝意。院長再三肯定：「非常感恩慈濟在我們最辛苦、最需要的時候，持續提供熱食；咖啡屋提供好喝的靜思茶及熱可可、咖啡，更是我們最大的心靈療癒。」

■ 應急發放 助度難關

慈濟重啟熱食供餐、啟動以工代賑之際，同時協調見舞金發放相關事宜，由慈濟基金會執行長辦公室顧問謝景貴帶領本會團隊，偕同分會執行長許麗香等人，奔走珠洲市、輪島市、穴水町、能登町、中能登町、志賀町、七尾市等多個市町，拜會當地官員，說明慈濟國際

賑災原則、洽談發放準則等。

在掌握各市町現況、意願後，團隊回到臺灣進行彙報，並提議是否要依日本房屋受損的「全壞、半壞、準半壞、一部損壞」程度，規劃不等金額時，上人輕輕點醒大家，「房子不管全壞或半壞，就是壞了，不應有分別；而且有些受災者，他若六十四歲，差一點沒滿六十五歲，難道就不幫助嗎？不是，有需要的苦難人就在眼前，可用專案方式去幫助。」

見舞金發放準則及計畫，逐步明確清楚，眼下只差實地發放而已，卻因臺灣0403花蓮地震而生波瀾。花蓮發生強震後，慈濟陸續收到同意發放的市町政府，或來函、或致電，表達對花蓮地震的慰問之意，並婉謝慈濟見舞金，收下來自臺灣人們的好意足矣！事發突然，宗教處團隊第一時間請示該如何進行，上人嚴肅教誨眾人，「這是誠信問題，我們既已說出就要實踐承諾，再則慈濟秉持專款專用，國際賑災有其專戶，不會影響臺灣國內的慈善工作，你們要好好以誠、以情說明清楚，讓對方放心、安心。」

本會偕同分會團隊逐一向各市町政府說明，再三保證無影響，並經多次解釋後，見舞金發放才得以展開。慈濟自5月到8月，在能登災區七個市町展開五梯次見舞金發放，亦在7、8月間補發，讓行動不便、或到外地避難而無法到現場領

取的年長者也能領到；並針對金澤工業大學四十八位家住災區、受地震影響的學生，送上應急助學金，幫助他們持續學業。

慈濟見舞金發放條件，不論房屋全倒或半倒，只要有損毀、且有六十五歲以上長者的家庭皆可領取；另，不符條件但有需求者，則以個案方式濟助，如七尾市植田先生房屋半壞，家族成員無滿六十五歲者，但有一人領有身心障礙手冊、一子是殘障人士，團隊家訪評估後，以個案開案，幫助一家四口暫度眼前難關。

此次慈濟與地方政府合作，因日本相當重視隱私，想取得住民名單根本不可能，但日本政府理解慈濟「重點、直接、務實」的賑災原則，所以安排公務人員駐守第一關，先行核對鄉親身分，確認符合領取條件及家庭口數；其中七尾市公務人力有限，遂安排數位志工協助公

務人員一起核對。

第二關是領取見舞金的服務窗口，志工會向鄉親確認罹災證明書，並請對方填寫一些基本資料，再奉上上人慰問信及見舞金。每桌都有兩位志工服務，且考量鄉親多是年長者，桌上放有數副老花眼鏡，及乾洗手酒精、落實防疫。

這次發放金額依家庭人口數給予，一人是十三萬、二至三人是十五萬、四人以上是十七萬日幣；避免發生錯誤，慈濟巧思設計三款顏色，流程從頭到尾以顏色區分，藍色是一人，白色是二至三人，四人以上是綠色，確認家庭人口數後，遞給相對應的顏色小卡，就能順利到下一關，連裝見舞金的小籃子、告示牌等都分三色，不論鄉親或志工都不會弄錯。

鄉親收下見舞金後，便會來到「鄉親關懷區」，在他們入座後，會有精通日語的志工接棒關心，靜



攝影／陳文絲



靜傾聽鄉親心聲，地震發生當下的驚恐不安、地震後避難生活的無助無奈、失去家園的傷痛難過、不知明天如何的迷惘徬徨等等，或許能安慰人的語言有限，但默默陪伴，相信或多或少也能釋放他們心底的壓力，相信未來仍有希望。

互動時也有鄉親會主動問，要不要去他們家裡，或組合屋看看；一旦受到邀約，志工必定把握機會前去訪視，實際看看他們家園損壞狀況，或在組合屋生活現況，了解他們未來有何規劃等。像能登町的山本政廣先生，住家完好無缺，卻因屋前道路掏空、房屋前傾，列為全壞須拆解，現與妻入住組合屋，兩年居住期滿後，欲申請復興臨時住宅（ふるさと回歸型建設仮設住宅）安身；七十六歲的橫地善松爺爺，住家半壞無法住人，很感傷父親蓋的老宅八十多年歲月底護一家

成長，卻因地震毀了，因兩個孩子年節才會帶孫子回來團圓，打算運用見舞金及各方義援金，為老伴和兒孫們蓋一間一層樓的溫暖之家。

■ 愛在能登 持續蔓延

發放現場除了慈濟志工外，也有許多身穿志工背心的能登鄉親，一起服務關懷災民，他們有的是災民，因受到幫助而想付出，如務農的修田勝好先生、穴水町的吉田忍女士等，也有因感動想化為行動的，像是春蘭之里民宿老闆女兒多田真由善、金澤工業大學澤田勝宏教授等，一路走過來，在這些鄉親無私的幫助下，慈濟能登發放工作得以順利圓滿。

多場發放下來，最頻繁聽到的是「本当現金ですか？」（真的是現金嗎？）能登鄉親拿到慰問信，打開後在夾層裡看到一張張現金紙

鈔，常流露出難以置信的神情，甚至有人問自己什麼都沒做、有資格拿這筆錢嗎？當志工請他們安心收下、好好生活時，鄉親總會紅著眼眶或是落淚，頻頻致謝，一再表達受之有愧、非常感恩之意（もったいないです！）。

多田真由美女士也提到，像慈濟發放現金是很不可思議的，尤其是志工親手送上更難想像，像政府也會發義援金，但都用匯款，何時進帳不知，可是志工能與鄉親面對

面地互動關懷，傳遞出的是一分無可取代的「溫度（温もり）」。

能登有句名言：「能登はやさしや土までも」，意指能登是一個親切溫暖的地方，與當地人交流能感受到「人的溫暖」，連從土地都能感受到溫度。而慈濟人飛越大洋、跨過大山、挺進北陸，為的就是送上一分真誠祝福，把慈濟人真誠的關愛與溫暖傳遞給能登鄉親，盼他們早日走出震殤陰霾、恢復往昔生活。（彙編／顏婉婷）

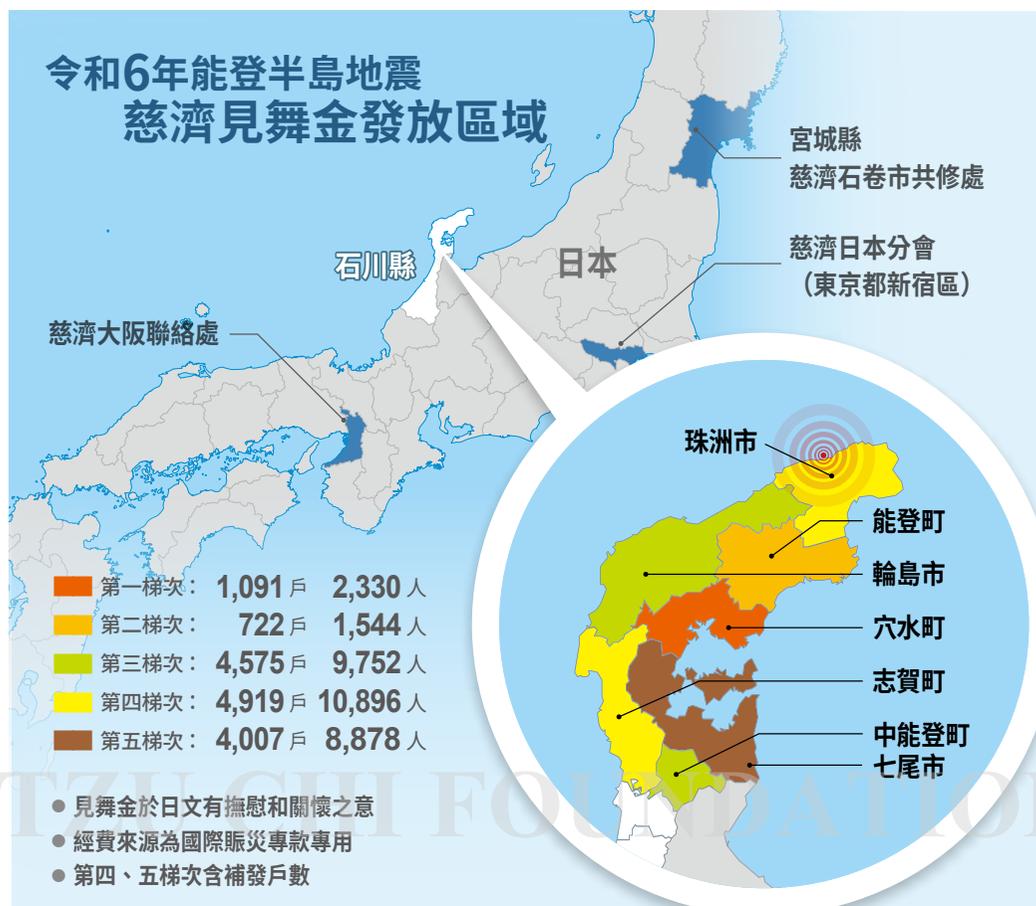
（註一）此篇重要足跡內容，能登半島地震相關數據及級度，以日本政府氣象廳發布為主。因世界各國對於地震測量標準不同，美國地質調查局發布為芮氏規模7.5，震源深度十公里。

（註二）令和6年能登半島地震に係る被害状況等について／令和6年7月30日14時00分現在，非常災害対策本部



攝影／蔡鳳寶

令和6年能登半島地震 慈濟見舞金發放區域



日期	援助內容	發放數量	受益人數	志工動員人數
1月13日~3月29日	熱食	13,097 份	13,097 人次	789 人次
2月16~7月25日	慈濟咖啡屋	10,388 份	10,388 人次	
	以工代賑 (熱飲熱食)	234 人次	234 人次	
2月5日	毛毯圍巾	654 件	654 人次	4 人
5月17日~9月1日	見舞金	15,314 戶	33,400 人	1,437 人次
7月17日	助學金	48 人	48 人	26 人
9月22日~10月3日 (9月豪大雨災後援助)	居家關懷清掃農 田收割等	清掃 11 戶 收割 2 動線	以工代賑18 人次	133 人次
合計			57,839 人次	2,389 人次